



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
**THÉÂTRE FRANÇAIS**  
Denis Marleau, directeur artistique

**04/05**

## LES PRÉSENTATIONS SUR SCÈNE

### Série Théâtre : cinq spectacles Scène à l'italienne. 850 places

Déploiement. Théâtre de répertoire, créations, dramaturgie contemporaine d'ici et d'ailleurs.

Réjean Ducharme/Frédéric Dubois, Franz Kafka/François Girard, Pierre Corneille/Gervais Gaudreault, Serge Boucher/René Richard Cyr, Daniel Danis/Alain Françon.

Ces spectacles sont aussi offerts en matinée scolaire pour les élèves du secondaire.

### Série Studio : quatre spectacles Salle à géométrie variable. 300 places

Proximité avec le spectateur. Relations salle/scène non traditionnelles. Théâtre de création, dramaturgie contemporaine d'ici et d'ailleurs.

Evelyne de la Chenelière – Daniel Brière, Sylvia Plath/Brigitte Haentjens, Edward Bond/Alain Françon, Alexis Martin.

### Les Inclassables Spectacles hors normes.

Deux « fantasmagories technologiques » de Denis Marleau : Jon Fosse, Maurice Maeterlinck.

Un spectacle multidisciplinaire de Dulcinée Langfelder.

### Les Spectacles-midi

Quatre lectures avec musique pour célébrer les cent cinquante ans de la naissance du poète Arthur Rimbaud. En collaboration avec l'Orchestre du Centre national des Arts. À la Quatrième Salle.

### Lecture

En collaboration avec le Théâtre anglais du Centre national des Arts. Découverte d'un texte inédit en Amérique : *Le Phare* de Timothée de Fombelle.

## LES SPECTACLES ET LES ACTIVITÉS POUR L'ENFANCE

### Sept spectacles

Spectacles de création conçus pour que l'enfant accède à des représentations du monde qui lui parlent.

Productions généralement présentées au Studio, couvrant l'éventail d'âge entre trois et douze ans.

Représentations pour la famille les samedis et dimanches. Matinées scolaires en semaine pour les groupes du préscolaire et de l'élémentaire.

### Livres en vitrine

Expositions de livres liés aux thèmes des pièces de théâtre pour l'enfance, en collaboration avec la Bibliothèque nationale du Canada. Bibliographies disponibles.

## LES INVITATIONS

### Un auteur québécois et un metteur en scène français

Une invitation faite à des artistes pour que le Théâtre français soit aussi un lieu de connivence et de compagnonnage. Pour cette saison 2004-2005 : l'auteur Daniel Danis et le metteur en scène Alain Françon.

### Un artiste peintre et photographe

Richard-Max Tremblay, artiste peintre et photographe. Collabore avec le Théâtre français pour les photos et les interventions peintes pour cette brochure de saison.

## LES PUBLICATIONS

### Les Cahiers du Théâtre français

Deux parutions par saison, septembre et janvier. Un lieu de pensée critique et artistique autour des spectacles du Théâtre français. Pour enrichir intellectuellement le plaisir des spectateurs.

### Le site Artsvivants.ca

Site Internet éducatif du Théâtre français. Faire du théâtre. Voir du théâtre. Connaître le théâtre ici et dans le monde, hier et aujourd'hui. Photographies et illustrations. Références et listes de lectures. Entrevues et témoignages sur vidéo. Jeux. Pour les treize à quatre-vingt-treize ans.

### Bulletin électronique du Théâtre français

Pour les cybermembres du Théâtre français : nouvelles brèves, renseignements sur nos spectacles, ainsi que sur nos rendez-vous, rencontres, entretiens publics, forums, lectures. Promotions spéciales. Annonces de dernière minute.

### Les Dossiers d'accompagnement scolaires

Pour les élèves du secondaire qui assistent aux matinées scolaires de la Série Théâtre : des informations sur l'œuvre, son auteur et le contexte culturel qui l'a vue émerger.

## DIFFUSION ET TOURNÉE

*Le Moine noir* de Denis Marleau d'après Tchekhov en tournée en France à l'automne 2004.

Les « fantasmagories technologiques » de Denis Marleau, *Dors mon petit enfant* et *Les Aveugles*, diffusées à Montréal par UBU, compagnie de création.

## LES ACTIVITÉS DE SAVOIR

### Les Laboratoires du Théâtre français

À la fin de la saison, des artistes à la démarche exemplaire viennent diriger un stage pratique au cours duquel ils transmettent leur savoir à des professionnels francophones d'un océan à l'autre. En 2004-2005 : l'auteur Daniel Danis et le metteur en scène Alain Françon.

### Les Rencontres de la première

La première vient tout juste de se terminer, les émotions flottent encore dans l'air et voilà que reviennent les comédiens avec leur metteur en scène. La fébrilité des échanges à chaud. Animées par Paul Lefebvre.

### Les Rencontres d'artistes

Metteurs en scène, auteurs, comédiens ou concepteurs viennent parler de leur démarche et répondre aux questions du public. Au gré des productions, horaire variable. Animées par Paul Lefebvre.

### L'Événement Théâtre National de la Colline

Un temps de présentation et de rencontre du Théâtre National de la Colline, dont le Théâtre français accueille deux productions au cours de la saison 2004-2005 : *Si ce n'est toi* et *e roman-dit*. Dirigée par Alain Françon, cette scène nationale française située à Paris est en Europe le lieu privilégié des nouvelles dramaturgies. Conférences, présentations, échanges, lectures de texte d'auteurs français d'aujourd'hui.

*Pendant la répétition, le texte devient l'« objet unique ». On peut à ce moment-là, dans l'espace circonscrit du texte, parler de sa « réalité ». Dans les séances de travail autour de la table, chacun, de fait, se « met à table » : échange inépuisable de paroles reléguant à plus tard les actions pratiques. Le langage fait alors l'expérience du sens en tant qu'interrogation, questionnement. Chacun ouvre son monde, ouvre le monde comme sien, participe en quelque sorte à l'élaboration du sens commun (de la communauté). Il ne s'agit pas de générosité, de participation, d'abandon de soi, il s'agit au contraire de maintenir un horizon de sens, une possibilité de sens et la possibilité de sa circulation. Il me semble que cette possibilité a beaucoup à voir avec la notion de « bien commun », par extension, avec celle du « vivre ensemble » donc avec la démocratie. – Alain Françon, L'Assemblée théâtrale, 2002*

Réfléchir sur la notion de communauté. Par le hasard des affinités électives, je remarque que la presque totalité des spectacles aborde d'une façon ou d'une autre la question de la communauté et le rapport des individus avec elle. D'un de ses plus petits dénominateurs, le couple, jusqu'à la masse oppressive qu'elle peut devenir face à l'individu, en passant par la famille, lieu des premières expériences de l'homme en communauté, chacune de ces pièces porte aussi sur des moments différents de l'existence humaine, de la naissance au crépuscule de la vie. Ce sont à de passionnants voyages au cœur des interrogations fondamentales des hommes et des femmes que je vous convie pour cette nouvelle saison, avec des auteurs du XVII<sup>e</sup>, du XIX<sup>e</sup>, du XX<sup>e</sup> et du XXI<sup>e</sup> siècle, tous actuels dans ce qu'ils disent du monde, tous porteurs de sens et inventeurs de langage. Et ces voyages, qu'ils soient présentés au Studio ou au Théâtre, dialoguent totalement entre eux, avec leurs singularités et leurs différences.

Réfléchir sur la notion d'hospitalité. La proposition de vous présenter le travail d'Alain Françon, metteur en scène français, avec *Si ce n'est toi* et *e roman-dit*, me réjouit d'avance. Deux créations du Théâtre National de la Colline à Paris dont les plateaux, petit et grand, ont pour mission de monter exclusivement la dramaturgie moderne et contemporaine, française et étrangère. L'accueil d'une telle direction artistique avec sa troupe d'acteurs constituera ainsi une double expérience pour nous tous. D'abord parce qu'elle engage l'exploration de territoires inconnus à partir d'une dramaturgie essentielle trop rarement portée sur nos scènes, celle du britannique Edward Bond, et à partir aussi de la toute dernière pièce du québécois Daniel Danis, auteur en résidence à la Colline. Ensuite, parce que ces œuvres viendront confirmer notre appartenance au même monde, dans un théâtre où se partage une quête de sens entre le désir de dire et le désir d'entendre, où se recompose à chaque représentation l'assemblée humaine. Des spectacles qui, je l'espère, vont sûrement et heureusement éblouir et interroger, surprendre et envoûter, pour votre plus grand plaisir de spectateur.

**Denis Marleau**

*Le langage est une législation, la langue en est le code. Nous ne voyons pas le pouvoir qui est dans la langue, parce que nous oublions que toute langue est un classement, et que tout classement est oppressif.*

– Roland Barthes, *Leçon*, 1978

# HA HA !...

de Réjean Ducharme Mise en scène de Frédéric Dubois

Avec Yves Amyot, Lorraine Côté, Marie-Christine Lavallée et Reynald Robinson

Une production du Théâtre du Trident

Trônant sur un ignoble *lazy-boy*, le doigt sur la touche *record* de son magnétophone, Roger enregistre ses « *Bedits Discours* », question de dérégler le monde, sa vie et celle des autres en « *interdéformant* » le langage. Sophie, son énergique et pulpeuse compagne, a beau s'accommoder de cet « *Éden de dead-end* », la situation prend un tour irrémédiable lorsque fait irruption un couple d'amis ruinés : Bernard et Mimi. Bernard, dont l'autodestruction à grandes rasades de vodka va s'accélégrant, se joint sans trop y penser au démolissage généralisé entrepris par Roger. Quant à Mimi, décente, hypersensible, humaine à l'excès, victime rêvée pour les autres, elle s'y perd : elle ne réalisera jamais tout à fait qu'elle est devenue la cible d'un jeu de massacre qui ira jusqu'au bout.

« *Ris de l'amour, ris de l'amitié. Ris de la nourriture.* » Dans *HA ha !...*, Réjean Ducharme fait œuvre de cruauté : tout ce qui est beau, tout ce qui est senti, tout ce qui est grand est piétiné avec joie. Mais une joie totalement désespérée. Tout idéal y est mis à mort avec une insupportable dérision afin que l'on réalise, l'espace d'un instant, que le nihilisme militant dans lequel chaque jour nous baignons fait déjà partie de nous.

*Nous étions à l'école de la Loi [...]. On nous constituait prévenus; on prophétisait sur nous les fautes en longues listes et on nous préparait à n'en pas rater une advenant l'occasion. Devenus moules, il ne nous manquait plus que les coïncidences. – Jean Le Moyne, *Convergences*, 1961*

# LE PROCÈS

de **Franz Kafka** Adaptation théâtrale de **Serge Lamothe**  
d'après la traduction d'**Axel Nesme** Mise en scène de **François Girard**  
Avec **Isabelle Blais, Stéphane Brulotte, Violette Chauveau, Normand Chouinard,**  
**Maxim Gaudette, Pierre Lebeau, Alexis Martin, Jean-Louis Roux**  
Une production du Théâtre du Nouveau Monde

Un matin, Joseph K., petit employé modèle d'une grande banque, est sorti de son lit par deux inconnus qui viennent l'arrêter. Quel est son crime ? En vertu de quelle loi ? Ce n'est pas à eux de le lui dire. Convoqué par un juge d'instruction – qui siège au milieu d'une foule excitée dans le grenier crasseux d'un immeuble de logements ouvriers – il n'en saura pas davantage. Joseph K., en sursis, essaie fiévreusement de savoir ce qu'il en est de son procès, s'il est commencé, comment s'y défendre... Entre un monstrueux avocat, des femmes étrangement excitées par son état d'accusé et un peintre qui, peut-être, pourrait savoir qui est le juge et l'influencer, Joseph K. essaie désespérément d'accéder à la Loi.

François Girard, le réalisateur des *Trente-deux Films brefs sur Glenn Gould* et du *Violon rouge*, s'affirme de plus en plus comme metteur en scène à travers des spectacles tels son *Œdipus Rex* de Stravinski/Cocteau à la Canadian Opera Company et son *Novecento* d'Alessandro Baricco que nous avons présenté il y a deux saisons. Doté d'un sens aigu de la plastique scénique, Girard explore la scène comme lieu où la durée se fait espace, où les corps se font symboles, où les actes sont métaphores.

*Qui menaces-tu  
Toi qui t'en vas  
Poing sur les hanches  
À peine d'aplomb  
Juste hors de grossir*  
– Blaise Cendrars,  
*Les Grands Fétiches*, 1916

# LE CID

de **Pierre Corneille** Mise en scène de **Gervais Gaudreault**  
Avec **Yves Amyot, Serge Bonin, Éva Daigle, Hélène Florent, Denise Gagnon, Jacques Leblanc, Roland Lepage, Jean-Sébastien Ouellette, Michel Thériault, Nicola-Frank Vachon, Denise Verville**  
Une production du Théâtre du Trident

Le jeune Rodrigue ne s'est jamais battu. Devant lui, l'épée à la main, se tient l'effrayant comte de Gormas, chef des armées de Castille, qui de sa vie jamais n'a perdu un duel. Mais l'honneur impose à Rodrigue de défier Gormas, qui a insulté son père. Il doit se battre, même si Gormas est le père de Chimène, sa fiancée, et même si la mort de ce grand capitaine émasculerait Séville alors que plane une invasion maure. Or, si Rodrigue se venge, il perd Chimène. Mais s'il ne se venge pas, il perd Chimène aussi car Chimène ne peut aimer un homme sans honneur. Et si Chimène aime Rodrigue, elle méprise son propre honneur; mais si elle le hait, elle méprise l'honneur même.

Voilà une histoire d'héroïsme et de passion, de bruit et de fureur, portée par des vers qui claquent comme des oriflammes au vent et dont les personnages sont propulsés dans une crise qui exige d'eux qu'ils aillent jusqu'aux ultimes limites d'eux-mêmes. Voilà un auteur de trente ans nommé Pierre Corneille qui lance à la face du monde toute la fougue et toute la soif de vivre de la jeunesse. Voilà l'électrisante pièce qui a donné naissance au théâtre français.

*La grandeur de l'homme est grande en ce qu'il se connaît misérable. Un arbre ne se connaît pas misérable. C'est donc être misérable que de se connaître misérable, mais c'est être grand que de connaître qu'on est misérable.*

– Blaise Pascal, *Pensées*, 1657-1658

# LES BONBONS QUI SAUVENT LA VIE

de **Serge Boucher** Mise en scène de **René Richard Cyr**  
Avec **Alexandrine Agostini, Michel Dumont, Maude Guérin, Véronique Le Flaguais, Hélène Loïselle, Adèle Reinhardt, Denis Roy, Isabelle Vincent**  
Une production de la Compagnie Jean Duceppe

Francine a de la famille. Francine est en prison. Pour homicide. De ce simple état de fait se déploie une succession de cinq moments théâtraux où s'entrechoquent brutalement l'intime et le tribal. Au fil des mois, dans le parloir de la prison, on voit Francine rencontrer d'abord sa sœur, puis sa mère et, finalement, son père. Or, intercalées entre ces trois intenses scènes à deux où les visiteurs, pétris de malaise, fuient l'intimité alors qu'ils croient la chercher, éclatent deux bruyantes scènes de famille où l'on s'étourdit d'embrassades, d'exclamations et de propos déçous. Le contraste est affolant : s'y révèle un monde où tout se doit de bien aller, où l'indicible mystère du mal et de la souffrance n'a pas droit de cité.

Serge Boucher, à qui l'on doit entre autres *24 Poses (Portraits)* et *Motel Hélène*, poursuit depuis sa première pièce, *Nature morte*, une démarche d'écriture unique, fondée sur un très minutieux travail de recreation des défauts, des fêlures et des ratés de la langue parlée. À travers ces trous du langage, que Boucher cisèle avec précision, le spectateur entend avec une force terrible ces choses massives et secrètes qui se disent dans ce qui ne se dit pas.

4.016 – *La possibilité de toute métaphore, de toute capacité d'être image dans notre mode d'expression, repose sur la logique de la représentation.*

– Ludwig Wittgenstein, *Tractatus logico-philosophicus*, 1922

# e ROMAN-DIT

de **Daniel Danis** Mise en scène d'**Alain Françon**

Avec **Stéphanie Béghain, Yoann Blanc, Eric Challier, Gilles David, Valérie de Dietrich, Pierre-Félix Gravière, Guillaume Lévêque, Julie Pilod, Gilles Privat** et **Catherine Vinatier**

Une production du Théâtre National de la Colline

Imaginez une guerre civile – pensez Palestine, pensez Tchétchénie – mais imaginez-la ici. Imaginez maintenant que c'est vous, l'autre. L'autre : celui que l'on parque dans un camp, le malpropre, le sauvage, le prémoderne, le malhonnête, le toujours-saoûl, le pas-fiable, le proche-de-la-nature, l'en-lien-avec-le-sacré, lui là, dont le temps est différent. Après les massacres, les bombardements et l'errance, les Métis, guidés par le Roué Dadagobert, sont autorisés à s'installer sur des terres sous la juridiction du maire Blackburn. Mais ce n'est là que le squelettique référent d'un récit théâtral qui puise sa forme et sa force à même l'épopée antique et la chanson de geste pour raconter la vie de J'il, fils du roué, héros, dont les épreuves et exploits sont mis en langage avec l'émerveillement terrible des grands récits d'avant l'Histoire.

Ici tout comme en Europe où ses pièces, en particulier *Celle-là*, *Cendres de cailloux* et *Le Chant du dire-dire*, sont très fréquemment produites, l'auteur saguenéen Daniel Danis s'est imposé par sa dramaturgie où le récit s'arroge le temps présent du dialogue et son approche singulière d'enjeux humains profonds – en particulier la question de l'Exclu. Nourri par l'accablante vérité des rêves et les énigmes qui bruissent au cœur du sacré, son théâtre nous fait entendre ce qui s'évanouit dès que s'en empare un langage.



*Écrite avec beaucoup d'élégance sous ses habits de semaine, l'œuvre aborde des questions de fond : la permanence de la passion, la soif de « quelque chose qui ne meure pas » (dirait Christian Bobin), la crainte du vieillissement et de la mort, la nécessité de s'expliquer, à soi et aux autres; surtout, le besoin de sentir ouvertes et praticables les voies de communication avec l'autre (le public est aussi un autre). – Solange Lévesque, *Le Devoir**

# HENRI & MARGAUX

Texte, mise en scène et interprétation par **Daniel Brière** et **Evelyne de la Chenelière**  
Une production du Nouveau Théâtre Expérimental

*Henri & Margaux, c'est simple, les auteurs l'ont écrit en toutes lettres : c'est une « pièce sur le couple conçue et interprétée par un couple, Daniel Brière et Evelyne de la Chenelière ». Et on réalise dès le début ce que cela peut impliquer : Margaux (ou Evelyne ?) entre en scène et embrasse goulûment Henri (à moins que ce ne soit Daniel ?) avant de dire : « Oui, mais est-ce que tu trouves ça plus agréable quand il y a du monde qui nous regarde ? » Entre, d'une part, Henri l'ébéniste et Margaux l'enseignante (tous deux ex-comédiens...) et, d'autre part, leurs auteurs-interprètes naît une profusion d'étourdissants jeux de miroirs, où se reflètent à l'infini les ambiguïtés du sujet contemporain.*

*Avec des pièces comme *Henri & Margaux*, *Au bout du fil* et *Des fraises en janvier*, Evelyne de la Chenelière gravement s'amuse à « organiser des mensonges pour individus consentants », question de « vérifier si [elle est] un vrai être humain ». Et Daniel Brière, qui vient de joindre la direction du Nouveau Théâtre Expérimental, explore à travers des fictions comme *Henri & Margaux* et le film *La Moitié gauche du frigo* la fine ligne entre être et n'être pas comédien.*

*La pièce transpose parfaitement le glissement progressif et inéluctable du personnage dans la dépression. Chose rare pour une adaptation, la version scénique ne se contente pas de saisir l'esprit du roman. Elle l'éclaire et le magnifie, en grande partie grâce à la rigueur, à la justesse et à l'infinie variété de tons que maîtrise Céline Bonnier. – Ève Dumas, La Presse*

# LA CLOCHE DE VERRE

de **Sylvia Plath** Texte français de **Michel Persitz**

Adaptation de **Céline Bonnier, Brigitte Haentjens, Stéphane Lépine et Wajdi Mouawad**

Mise en scène de **Brigitte Haentjens** Avec **Céline Bonnier**

Une création du Théâtre de Quat'Sous en coproduction avec Sibyllines

Elle est toute jeune et si brillante, Esther Greenwood, si brillante qu'elle a gagné un stage à New York dans un magazine pour jeunes filles. Tout lui sourit dans la souriante Amérique des années cinquante. Mais Esther n'arrive pas à faire une avec sa propre vie : elle a beau vouloir devenir une bonne épouse et une mère modèle, elle rêve aussi d'écrire, pourtant incertaine de cette part créative d'elle-même qui observe sa vie comme si c'était celle d'une autre. Peu à peu, les repères se dérobent... Tentatives de suicide, dépression grave, hospitalisation, trahison des médecins, électrochocs : l'effrayant parcours d'une femme qui souhaite créer et se créer hors des figures imposées.

C'est grâce à *The Bell Jar*, cette bouleversante fiction autobiographique, que Sylvia Plath est devenue une figure mythique de la culture moderne anglo-saxonne. Épousant cette démarche d'absolue proximité avec les plus terribles béances de la vie, Brigitte Haentjens poursuit son exploration des fractures soigneusement cachées de l'identité féminine.



*L'un des plus jouissifs bonheurs de cette satire spirituelle est de voir une belle bande de comédiens se glisser avec un plaisir aussi manifeste que contagieux dans ces personnages pour le moins colorés. On n'oubliera pas de sitôt le maniaque sexuel au verbe précieux, ni le concierge-prophète mystique de François Papineau. Pas plus que l'hallucinante disciple ou la policière au langage haché de la merveilleuse Guylaine Tremblay, qui donne corps à quatre personnages.*

– Marie Labrecque, *Voir*

# BUREAUX

Texte et mise en scène d'**Alexis Martin**

Avec **Stéphane Brulotte, Patrick Drolet, Julie Le Breton, Jacques L'Heureux, Alexis Martin, François Papineau et Guylaine Tremblay**

Une production du Groupement forestier du théâtre

« *Dire les choses, c'est aussi les cacher en même temps* », explique à un policier perplexe le neveu d'un rabbin disparu. Car dans ces bureaux, comme dans tous les bureaux, ce qui se donne, en fait, se dérobe. On y rencontre un jeune curé aux prises avec des disciples de Georges Bataille en quête de sacré à transgresser. Il y a aussi un fonctionnaire au cadastre qui se demande s'il a réellement vu son père, pourtant interné, tranquillement acheter ses journaux à la tabagie du coin. Et ce concierge des Galeries d'Anjou qui depuis longtemps a compris que son lieu de travail est le sanctuaire de la Cité de Dieu. Car dans ces bureaux, comme Pascal, on est effrayé par le silence éternel des espaces infinis.

Dieu a beau être mort depuis plus d'un siècle, son immense fantôme nous hante encore et Alexis Martin ne cesse de le traquer à travers des pièces comme *Matroni et moi*, *Oreille, tigre et bruit* ou *Presbytère du Nord*. Et s'il s'amuse visiblement à faire jaillir l'inattendu au cœur des banalités du quotidien, c'est pour mieux ouvrir des brèches afin de nous faire passer derrière la surface lisse et muette des apparences.

*Alain Françon a monté avec une diabolique exigence ce texte ogre aux multiples visages. Drôle, hystérique, noirissime. Il en décortique cliniquement le tempo, alternant savamment temps morts, silence et allegrettos, faisant une vraie composition sonore de ce cauchemar entêtant. Plein de mystères. Et Dieu sait que le théâtre est beau quand il ne dit pas tout. Quand il garde ses énigmes, quand le spectateur ne le contrôle pas, ne le possède pas. Se sent étrangement dépassé.*

– Fabienne Pascaud, *Télérama*

# SI CE N'EST TOI

d'**Edward Bond** Texte français de **Michel Vittoz** Mise en scène d'**Alain Françon**  
Avec **Luc-Antoine Diquéro**, **Dominique Valadié** et **Abbès Zahmani**  
Une production du Théâtre National de la Colline

En 2077, la question de la sécurité de vos biens et avoirs — qui n'auront cessé de croître au cours du XXI<sup>e</sup> siècle — aura enfin été réglée : les autorités vous auront retiré et rendu illégales toutes vos possessions de valeur, souvenirs personnels compris. Ainsi, Jams et Sara habitent un logement dénudé comme il se doit; ce qui veut dire dans la pièce principale : une table étroite et deux chaises, strictement utilitaires, murs nus, rien d'autre, rien. Un soir, à l'heure du repas, on frappe à la porte : c'est un homme venu de loin qui dit être le frère de Sara. Il a même, objet suspect et interdit, une photo d'enfance pour le prouver. Car, malgré toute la bonne volonté du monde, peut-on vraiment tout contrôler ?

Depuis la détonante création de *Saved* à Londres en 1965, Edward Bond s'est affirmé comme un des grands dramaturges contemporains avec des textes comme *Lear*, *La Compagnie des hommes* et sa trilogie des *Pièces de guerre*. Portant sur le monde un regard marqué par d'impitoyables analyses politiques, Bond met en lumière les contradictions de l'Occident d'aujourd'hui, persuadé que « nous naissons radicalement innocents mais tandis que nous grandissons, l'innocence se protège en se corrompant ».

# DORS MON PETIT ENFANT

de **Jon Fosse** Traduction de **Terje Sinding** Conception et réalisation de **Denis Marleau**  
Avec **Céline Bonnier**, **Ginette Morin** et **Paul Savoie**  
Une coproduction du Théâtre français du Centre national des Arts, d'UBU, compagnie de création,  
et du Manège, scène nationale de Maubeuge

Où sont-ils ? Tous les trois, ils se le demandent. Tout juste après la vie ? Tout juste avant ? L'un d'eux dit : « *j'ai toujours été ici / même quand je n'étais pas ici / j'étais ici* ». Dans ce lieu sans portes ni fenêtres, où le temps n'existe pas, ils sont pourtant plutôt bien. Et s'ils étaient à l'intérieur de l'amour ?

*Et ainsi nous nous retrouvons en plein cœur de l'étrangeté tant recherchée par Maeterlinck. Elle se cristallise grâce à ces figures qui finissent par se constituer en effigies de mémoire. C'est le propre du non-vivant quand, rarement, il s'accomplit sur un plateau. Il satisfait alors le rêve des artistes qui ne s'accommodent pas du matériau humain et aspirent à fonder le théâtre sur ce qu'ils considèrent comme étant le propre d'un art : un artifice qui dure. — Georges Banu, Alternatives théâtrales*

# LES AVEUGLES

de **Maurice Maeterlinck** Conception et réalisation de **Denis Marleau**  
Avec **Céline Bonnier** et **Paul Savoie**  
Une coproduction d'UBU, compagnie de création, du Musée d'art contemporain de Montréal  
et du Festival d'Avignon

Ils sont douze : six hommes, six femmes. Aveugles. Égarés dans la forêt. Leur guide a disparu. Osant à peine bouger, immobiles, tendus, ils écoutent le moindre bruit autour d'eux, essayant d'y saisir des signes qui leur révéleraient où les a mené leur promenade. Où les a conduit cette errance. Où les a abandonné l'existence.

À travers ces « *fantasmagories technologiques* », Denis Marleau élabore une sonate des spectres pour notre temps. Avec ces projections de visages sur des masques, le souvenir du vivant épouse la matière et naît alors un théâtre qui renvoie le spectateur à l'émouvante fragilité de la vie.

*Avec sa Victoria, Dulcinée Langfelder réussit le pari de parler de la décrépitude de l'esprit humain et de la finitude de tout être avec tendresse et humour. Beaucoup d'humour même.*

— Andrée Martin, *Le Devoir*

# VICTORIA

d'après un texte de **Charles Fariola**  
Mise en scène de **Dulcinée Langfelder**  
Avec **Dulcinée Langfelder** et **Éric Gingras**  
ou **Martin Rouleau**  
Une création multidisciplinaire de Dulcinée Langfelder & cie

Victoria ne se rappelle plus de rien, sinon de choses qui ne sont jamais arrivées. Son univers : un hôpital et ses cloisons de tissus, sa chaise roulante, un infirmier. C'est qu'elle est vieille, très vieille, et que son esprit, déjà, s'est effrité. Mais si les fragments orphelins de sa mémoire sont irrémédiablement devenus incapables de reconstituer le passé — qu'il soit proche ou lointain — ils servent encore et toujours à nourrir une imagination qui, elle, n'a rien perdu de sa vigueur.

Dotée d'une présence de scène d'une très rare intensité, Dulcinée Langfelder a développé à travers des spectacles comme *Cercle vicieux*, *La Voisine* et *Portrait d'une femme avec valise* un vocabulaire scénique éminemment personnel et singulier. En fusionnant la danse, le théâtre et le mime, elle donne à voir cette chose la plus essentielle et la plus invisible chez l'humain : l'âme qui s'élanche secrètement, et sans retenue.

Pour sa saison 2004-2005, le Théâtre français du Centre national des Arts accueille le Théâtre National de la Colline (Paris), où Alain Françon est directeur et Daniel Danis, auteur en résidence. On pourra voir deux mises en scène d'Alain Françon : *Si ce n'est toi* d'Edward Bond et la création d'*e roman-dit* de Daniel Danis. À l'occasion de la présentation de ces spectacles, tous deux animeront le quatrième Laboratoire du Théâtre français et participeront à l'Événement Théâtre National de la Colline, qui nous fera connaître le rôle majeur que ce théâtre joue actuellement en Europe.

# DANIEL DANIS ET ALAIN FRANÇON

L'écrivain et artiste visuel saguenéen Daniel Danis s'est affirmé au cours des dix dernières années comme un des principaux dramaturges de langue française grâce à l'impact international, signalé par de nombreux prix, de ses textes de théâtre, dont *Celle-là* (1993), *Cendres de cailloux* (1993), *Le Chant du dire-dire* (1999) et *Le Langue-à-langue des chiens de roche* (2001). Auteur d'une dramaturgie qui, selon ses propres termes, questionne la « culture du dialogue », Danis propose un théâtre où le récit s'empare du temps présent pour devenir à la fois parole et action. Ses pièces, traversées par la question fondamentale de l'exclusion, témoignent d'un parti pris pour ceux que les collectivités rejettent, expulsent, nient. Quant à son écriture, alimentée par une véritable ascèse de l'imagination qui lui permet de s'approcher des mystères — ceux du corps, des rêves et du sacré —, elle cherche à toucher ce point sans cesse mouvant où le conscient émerge du subconscient.

En trente ans de pratique théâtrale, le metteur en scène Alain Françon s'est imposé comme un des artistes de théâtre les plus importants de France. Portant un regard acéré sur le répertoire — il a monté Marlowe et Corneille, Marivaux et Sade, Ibsen et Strindberg, Horvath et Brecht, O'Neill et Faulkner — il s'est rapidement signalé par l'intelligente économie de moyens qui fonde son travail de mise en scène. Formidable découvreur de textes et d'auteurs, Françon s'est particulièrement signalé par ses productions de dramaturges contemporains dont Michel Vinaver, Enzo Cormann, Edward Bond et Daniel Danis. Après avoir fondé et dirigé, de 1971 à 1989, le Théâtre Éclaté à Annecy, il prend la direction du Centre dramatique national de Lyon - Théâtre du Huitième, puis devient en 1992 directeur du Centre dramatique national de Savoie (Annecy-Chambéry). Depuis 1996, Alain Françon est directeur du Théâtre National de la Colline; de cette scène nationale, il a fait le lieu privilégié des nouvelles dramaturgies d'Europe. Ses mises en scène dépouillées, minimalistes, qui permettent au corps et à la voix des acteurs de puissamment porter la parole des auteurs, lui ont valu de fréquentes invitations à la Comédie-Française et au Festival d'Avignon.

*J'ai marché, réveillant les haleines vives et tièdes, et les pierreries regardèrent, et les ailes se levèrent sans bruit. – Illuminations*

## LE POÈTE AUX SEMELLES DE VENT : ARTHUR RIMBAUD

### Lectures en musique à la Quatrième Salle

Choix préliminaires des textes et coordination artistique : **Paul Lefebvre**

Conseiller musical : **Jean Desmarais**

Avec la collaboration de l'Orchestre du Centre national des Arts et de la Quatrième Salle

21, 22 septembre

**UN JEUNE POÈTE**

Avec **Pierre Simpson**

25, 26 janvier

**UNE SAISON EN ENFER**

Avec **Roch Castonguay**

26, 27 octobre

**LE BATEAU IVRE**

Avec **Renaud Lacelle-Bourdon**

8, 9 mars

**ILLUMINATIONS**

Avec **Alain Doom**

Au début des années 1870, entre sa seizième et sa vingtième année, un jeune homme au génie fulgurant a traversé la poésie comme une comète traverse le ciel, laissant derrière lui une insoutenable traînée de lumière. Avant cet adolescent monstrueux, la poésie était l'art du versificateur; avec lui, elle devient une attitude face à la vie et à l'univers, elle devient un acte de voyance. Provoquée et entretenue grâce à une ascèse terrible (ce « *long, immense et raisonné dérèglement de tous les sens* ») acquise au prix d'un renoncement aux limites confortables du moi – « *Je est un autre* » –, cette voyance devient la quête du poète, qui désormais cherchera l'inconnu, l'inouï, l'indicible.

Il y a cent cinquante ans naissait Arthur Rimbaud, cet enfant brutal qui a formidablement libéré la poésie, cet « *homme aux semelles de vent* » comme l'a décrit son compagnon Paul Verlaine, ce « *passant considérable* » comme le saluait Stéphane Mallarmé. Quatre lectures accompagnées de musique célébreront cet anniversaire.

Arthur Rimbaud  
(1854-1891), à 17 ans,  
photographié par Carjat

## NOUVEAU !

Sélectionnez votre propre série de 3, 4, 5 ou 6 pièces.

En choisissant trois spectacles ou plus, vous bénéficiez des privilèges de l'abonnement et vos enfants jouiront des plaisirs du théâtre en assistant à des spectacles spécialement conçus pour eux, proposant des représentations du monde qui leur sont accessibles et qui leur parlent.

8 À 12 ANS

9 et 10 octobre

## MIROIR, MIROIR...

de **Jean-Philippe Joubert**, **Claudia Gendreau**, **Valérie Laroche**, **Julie Morel** et **Caroline Tanguay**

Texte de **Caroline Tanguay**

Mise en scène de

**Jean-Philippe Joubert**

Une production de la compagnie Les Nuages en pantalon en partenariat avec Les Gros Becs

La possession la plus précieuse de Mirko, c'est un miroir que sa mère, disparue en mer lors d'un naufrage, lui a laissé. Or, ce miroir s'est brisé et Mirko, sur les bords d'un lac limpide, essaie d'en recoller les morceaux. Et comme tombée du ciel, une jeune fille, qui dit être la réincarnation d'une étoile éteinte, ne cesse de vouloir se rapprocher de lui.

Une fable aussi mystérieuse que séduisante créée par une toute nouvelle compagnie à partir des mythes au cœur desquels brille un miroir.

**STUDIO**

**Samedi : 13 h 30**

**Dimanche : 13 h 30 et 15 h 30**

4 À 9 ANS

11 et 12 décembre

## LA CHEVELURE DE BÉRÉNICE

Texte et mise en scène de

**Gérard Bibeau**

Conception visuelle et dramaturgie

de **Josée Campanale**

Une production du Théâtre de Sable

Félix rêvait d'être astronaute pour « *danser avec les étoiles* » jusqu'au jour où un accident le prive de sa vue et fracasse son rêve. Mais tous ses rêves en sont-ils autant à jamais détruits ? Et si, au contraire, grâce aux jeux qu'il s'invente et aux histoires que sa sœur Béatrice lui raconte, ses rêves devenaient plus vastes, plus profonds, plus beaux ?

Avec les splendides marionnettes du Théâtre de Sable que l'on a pu voir dans *Maïta*.

**STUDIO**

**Samedi : 13 h 30**

**Dimanche : 13 h 30 et 15 h 30**

4 À 9 ANS

29 et 30 janvier

## CHARLOTTE SICOTTE

de **Pascale Rafie**

Mise en scène de **Michel Fréchette**

et **Michel P. Ranger**

Une production du Théâtre de l'Avant-Pays

Au bout de dix minutes de spectacle, Charlotte Sicotte n'en peut plus : les enfants dans la salle rient de ses cheveux, de son nez, de ses yeux, en fait, de son physique au grand complet. Elle en a assez et quitte la scène ! Or, Charlotte est une marionnette. Et son marionnettiste est bien embêté : comment retrouver une marionnette qui fait une fugue...

Un des plus grands succès du théâtre jeune public, *Charlotte Sicotte*, créée en 1989, vient enfin nous rendre visite au CNA.

**STUDIO**

**Samedi : 13 h 30**

**Dimanche : 13 h 30 et 15 h 30**

9 ANS ET PLUS

5 et 6 février

## L'HISTOIRE DE L'OIE

de **Michel Marc Bouchard**  
Mise en scène de **Daniel Meilleur**  
Une création de la compagnie  
Les Deux Mondes

Depuis sa création en 1991, l'histoire de Maurice, l'enfant mal-aimé, et de son oie a fait le tour du monde, jouée en quatre langues dans quatre-vingt-dix-sept villes de quinze pays. Cette fable sur la violence héréditaire et l'humiliation, tour à tour mélancolique, drôle et terrible, présentée dans un écrin sonore et visuel d'une éblouissante beauté, s'est imposée comme un grand classique du théâtre jeune public.

« *Il y a parfois des spectacles qui ont à la fois la pureté du diamant brut et la finesse esthétique d'une pierre précieuse ciselée par les meilleurs artisans : c'est le cas de L'Histoire de l'oie.* »  
– *Le Courrier* (Genève)

### THÉÂTRE

Samedi : 13 h 30 et 19 h 30  
Dimanche : 13 h 30

3 À 10 ANS

7 et 8 mai

## COMME LES CINQ DOIGTS DE LA MAIN

Une création chorégraphique  
d'**Hélène Langevin**  
Une production de la  
compagnie Bouge de là

Voir ! Entendre ! Toucher ! Sentir ! Goûter ! Nos cinq sens n'existent que pour nous plonger dans des abîmes de plaisirs. Et si vous en doutez, quatre danseurs-acrobates se chargent de vous le prouver dans une continuelle explosion de couleurs, de musiques, de textures, de parfums et de saveurs. Alors, préparez-vous à un duel d'accordéons, à une bataille de nourriture et... à tout ce qui s'ensuit !

« *Un peu comme si on mélangeait du La La La Human Steps aux "gracieux" hippopotames dans le film Fantasia !* » – *La Presse*

### STUDIO

Samedi : 13 h 30  
Dimanche : 13 h 30 et 15 h 30

8 À 12 ANS

28 et 29 mai

## PANDA PANDA

de **Larry Tremblay**  
Mise en scène de **Robert Drouin**  
Une production du Théâtre en l'Air

Juste au moment où le suspense du thriller écologique *Panda Panda* est à son comble, coup de théâtre : le professeur Annette Bonno et ses deux sombres acolytes prennent le contrôle du spectacle. Son but : vous informer que la science vient de découvrir le gène du rire et, surtout, vous démontrer que ce gène est ex-trê-me-ment dangereux.

Par les merveilleux artistes qui nous ont donné *Tsuru*.

### STUDIO

Samedi : 13 h 30  
Dimanche : 13 h 30 et 15 h 30

4 À 11 ANS

13 et 14 novembre

## AMOUR, DÉLICIES ET OGRE

Conception, mise en scène et scénographie de  
**Claudie Gagnon**, assistée de **Christian Fontaine**  
Une création du Théâtre des Confettis en coproduction  
avec le Carrefour international de théâtre de Québec

Saviez-vous qu'à l'intérieur de tout gâteau cuisiné avec amour, il y a tout un petit univers de personnages gourmands qui vivent très intensément leur gourmandise ? Non ? Alors nous vous invitons à visiter l'intérieur d'un gâteau géant : vous y verrez des saynètes loufoques, d'étonnants tableaux vivants et même un réjouissant petit spectacle de cabaret.

« *L'aventure fut délectable ! C'est chatoyant, dépaysant et savoureusement anarchique.* »  
– *Le Soleil*

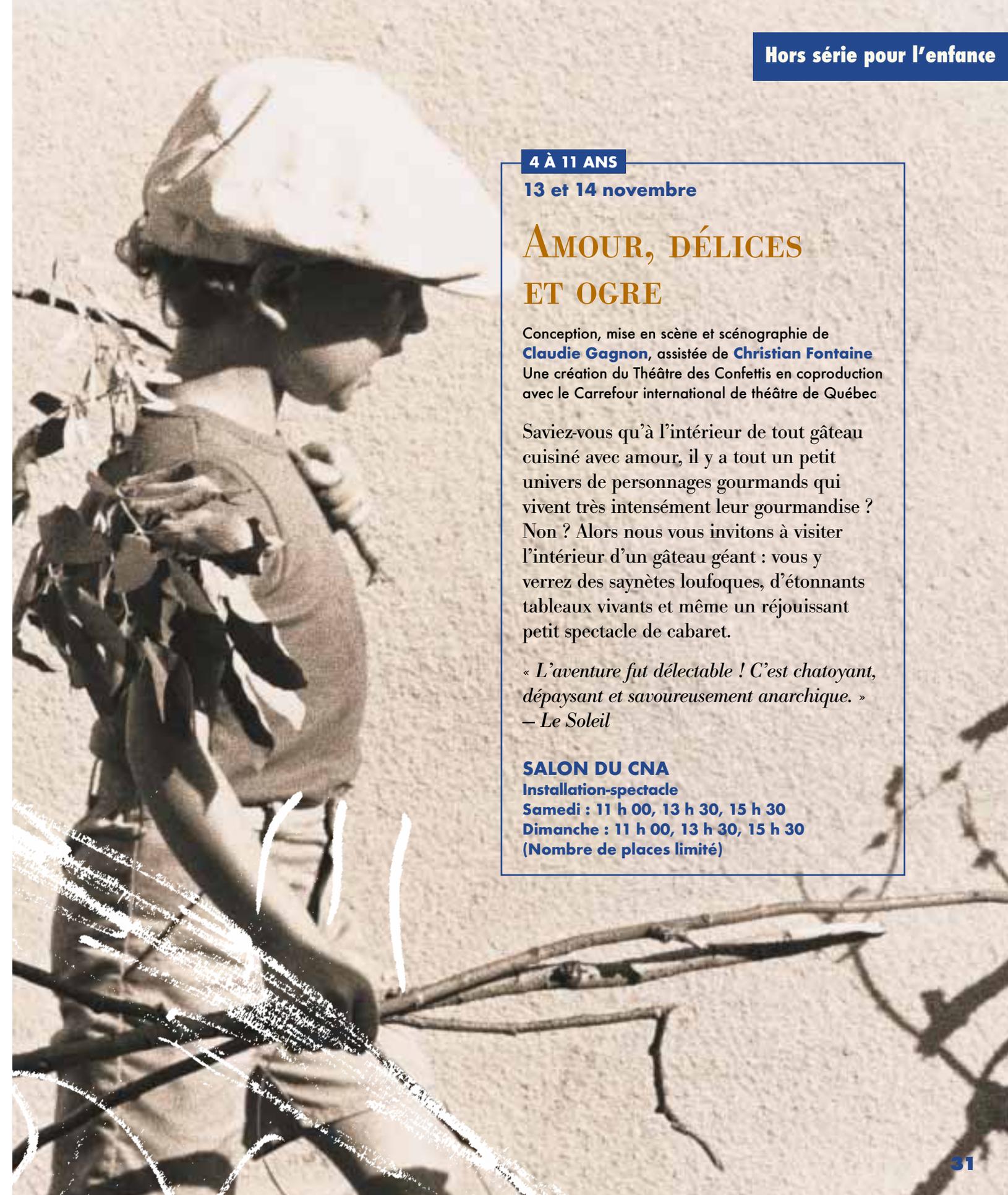
### SALON DU CNA

Installation-spectacle

Samedi : 11 h 00, 13 h 30, 15 h 30

Dimanche : 11 h 00, 13 h 30, 15 h 30

(Nombre de places limité)



# RENSEIGNEMENTS UTILES

## CONFLIT D'HORAIRE : COMMENT ÉCHANGER VOTRE BILLET ?

En tant qu'abonné, vous jouissez du privilège de pouvoir échanger votre billet jusqu'à 21 h le jour ouvrable précédant le jour de la représentation à laquelle vous ne pouvez assister contre une place pour une autre représentation de cette production ou pour n'importe quelle autre production du Théâtre français ou pour tout autre spectacle inclus dans les abonnements de la saison 2004-2005 de l'Orchestre du Centre national des Arts, du Théâtre anglais ou de la Danse (selon la disponibilité des places).

- Vos billets sont échangeables uniquement pendant la saison 2004-2005 pour tout autre spectacle inclus dans les abonnements de la saison 2004-2005 du Théâtre français, de l'Orchestre du Centre national des Arts, du Théâtre anglais ou de la Danse (selon la disponibilité des places). Frais de service en sus.
- Si vous achetez des billets supplémentaires pour le même spectacle parce que vous avez des invités et que vous désirez vous asseoir avec eux, vous pouvez échanger vos billets sans payer de frais de service tout en bénéficiant d'un rabais sur le coût des billets supplémentaires.
- Lorsque vous échangez vos billets contre des places d'une autre production du Théâtre français, vous bénéficiez de la réduction offerte aux abonnés. Lorsque vous échangez vos billets contre des places d'un spectacle de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais ou de la Danse, vous obtenez également un rabais.
- Si les billets du spectacle auquel vous voulez assister sont plus chers, vous devrez payer la différence; si les billets sont moins chers, la différence vous sera remise sous la forme d'une note de crédit.

**Vous pouvez échanger vos billets par télécopieur** au (613) 947-7112 ou **par la poste** (Billetterie du CNA, C.P. 1534, succursale B, Ottawa (Ontario) K1P 5W1).

Dans votre demande écrite, précisez le titre, la date et l'heure de la représentation pour laquelle vous souhaitez échanger vos billets. Par télécopieur : joignez à votre demande une photocopie des billets et indiquez votre numéro de carte de crédit. Par la poste : incluez vos billets et indiquez votre numéro de carte de crédit.

**Ou en personne à la Billetterie du CNA**, de 10 h à 21 h, du lundi au samedi. Stationnement gratuit de 30 minutes; le billet de stationnement doit être estampillé à la Billetterie.

## RABAIS ET SERVICES OFFERTS AUX GROUPES

Vous cherchez une activité agréable et enrichissante pour votre groupe d'amis, votre association, vos relations d'affaires ou votre club social ? Le Théâtre français offre des tarifs très avantageux pour des groupes de plus de 20 personnes. Nous vous offrons également la possibilité d'organiser des réceptions ou des événements spéciaux avant ou après la représentation. Pour plus de renseignements, composez le (613) 947-7000, poste 384 ou écrivez-nous au : [grp@nac-ena.ca](mailto:grp@nac-ena.ca)

## LES CERTIFICATS-CADEAUX DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Pour célébrer un anniversaire, faire plaisir à un ami ou à une relation de travail, ou pour souligner tout événement heureux, le CNA émet des certificats-cadeaux échangeables contre des billets de tout spectacle présenté au Centre national des Arts. Informez-vous à la Billetterie.

## LE CERCLE DES DONATEURS



Les arts de la scène vous passionnent ? Vous considérez qu'ils sont nécessaires à l'épanouissement des individus et de la société ? Passez à l'action et joignez-vous aux milliers de personnes qui sont déjà membres du Cercle des donateurs.

Quel que soit votre désir – soutenir la création, rendre les arts plus accessibles, sensibiliser la jeunesse aux arts vivants, aider à la formation d'artistes – le Cercle des donateurs vous permet de contribuer directement au rayonnement artistique et à la mission du Centre national des Arts. Il ne suffit que d'un don annuel de 100 \$ ou plus. Adhérez dès aujourd'hui au Cercle des donateurs. Pour plus de renseignements, veuillez composer le (613) 947-7000, poste 315.

**35** YEARS OF ANS D' **inspiration**

## COMMENT SE RENDRE AU CENTRE NATIONAL DES ARTS ?

Le Centre national des Arts est situé au 53, rue Elgin, à Ottawa.

### En automobile

Se rendre à Ottawa par l'autoroute 417 en direction est ou ouest selon votre point de départ. Prendre la sortie Nicholas, tourner à gauche rue Laurier, ensuite à droite rue Elgin.

### Par transport public local

Selon votre point de départ, communiquer avec OC Transpo au (613) 741-4390 ou avec la STO au (819) 770-3242.

### Stationnement

Les entrées des stationnements souterrains sont situées rue Elgin (à l'angle de la rue Slater) et rue Albert (à l'ouest de la rue Elgin).

### Carte d'accès électronique et billets de stationnement

Seuls les abonnés peuvent obtenir une carte d'accès électronique pour le stationnement qui permet de quitter plus rapidement le garage après le spectacle et de bénéficier d'un tarif réduit de 8,50 \$, directement facturé sur leur carte de crédit.

Composez le (613) 947-7000, poste 553, pour obtenir une carte d'accès : un dépôt de 10 \$ est exigé.

Il est toujours possible de vous procurer des billets de stationnement d'une valeur de 9,50 \$ chacun en vous présentant au Bureau des abonnements ou au Foyer du CNA. Les revenus du stationnement contribuent à soutenir les activités artistiques du CNA.

## LE CAFÉ

Le Centre national des Arts est doté d'un restaurant réputé, Le Café. Venez y déguster la cuisine recherchée de notre chef Kurt Waldele, lauréat de maints concours internationaux, tout en profitant d'une vue magnifique sur le canal Rideau. Après le spectacle, venez y prolonger votre soirée dans une ambiance calme et raffinée. Les abonnés, sur présentation de leur carte d'abonné, jouissent d'un rabais de 10 % sur le coût des déjeuners au Café et bénéficient également de 2 heures de stationnement gratuit au garage du CNA. Veuillez noter qu'aucun rabais ne s'applique aux plats du jour, dont le prix est déjà réduit. Réservez votre table au (613) 594-5127.

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

Peter A. Herrndorf, Président et chef de la direction

### L'Équipe du Théâtre français

Denis Marleau, directeur artistique  
Fernand Déry, directeur administratif  
Paul Lefebvre, adjoint du directeur artistique  
Lucette Dalpé, adjointe administrative  
Annick Huard, chargée de projets  
Andrée Larose, coordonnatrice enfance/jeunesse

### Communications et marketing

Guy Warin, agent de communication  
Hélène Nadeau, agente en marketing

### Production

Alex Gazalé, directeur de production  
Xavier Forget, directeur technique  
Mike d'Amato, directeur technique  
Bryan Campbell, directeur technique  
Francine Lapointe, adjointe au directeur de production

### Pour nous joindre

#### Centre national des Arts

Théâtre français  
53, rue Elgin, Ottawa (Ontario) K1P 5W1  
(613) 947-7000 ou 1 866 850-ARTS (2787)  
[theatrefrancais@nac-ena.ca](mailto:theatrefrancais@nac-ena.ca)

Coordination de la brochure 2004-2005 : Hélène Nadeau et Guy Warin  
Rédaction : Paul Lefebvre  
Photographies et interventions peintes : Richard-Max Tremblay  
Graphisme : Marc Girouard, Llama Communications  
En page couverture : Céline Bonnier, *Les Aveugles*  
Page 27 : Arthur Rimbaud, © Roger-Viollet

Cette brochure est éditée sous toutes réserves de modifications éventuelles.

#### Abonnement au Théâtre Français, conditions de vente :

Le Centre national des Arts exige que toute personne détienne un billet pour être admise à un spectacle. Cette directive s'applique à tous, y compris les enfants et les nourrissons. Les billets d'abonnement sont émis et vendus conformément aux statuts et règlements du Centre national des Arts. Tout paiement, à l'exception des chèques postdatés, sera déposé et encaissé immédiatement, sans constituer pour autant une garantie d'acceptation de la commande. Les prix des billets d'abonnement étant inférieurs à ceux des billets vendus aux guichets, les abonnés ne peuvent pas se faire rembourser et aucune note de crédit ne sera émise à moins qu'un spectacle ne soit annulé. En cas d'annulation, vous disposez d'un an pour obtenir le remboursement de votre billet. Par la suite, votre billet devient nul. Vous pouvez obtenir le remboursement de votre billet en le faisant parvenir par la poste à la Billetterie du CNA ou en vous y rendant en personne.

# LES PRIVILÈGES EXCLUSIFS AUX ABONNÉS

**LES MEILLEURES PLACES** pour la saison et les saisons à venir.

**VOTRE FAUTEUIL** Vous bénéficiez du privilège de conserver votre fauteuil de saison en saison. (Les abonnés de la saison 2003-2004 ont jusqu'au 28 mai 2004 pour conserver leurs fauteuils actuels.)

**RÉDUCTIONS IMPORTANTES** sur le prix courant des billets.

**PRIVILÈGE D'ÉCHANGE DE BILLET** Conflit d'horaire ? Comme abonné, vous pouvez échanger votre billet contre celui d'une autre représentation de la même production ou d'un spectacle de votre choix du Théâtre français, de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais ou de la Danse, inclus dans les abonnements de la saison 2004-2005.

**RABAIS SUR LES SPECTACLES** de la saison 2004-2005 du Théâtre français, et aussi de l'Orchestre du CNA, du Théâtre anglais et de la Danse.

**MODE DE PAIEMENT** Si vous le désirez : 50 % du montant à l'achat et l'autre moitié plus tard.

**LES CAHIERS DU THÉÂTRE FRANÇAIS** vous sont postés gratuitement.

**CARTE D'ACCÈS ÉLECTRONIQUE AU STATIONNEMENT DU CNA** Seuls les abonnés peuvent bénéficier de ce service qui vous permet d'économiser temps et argent.

**À L'AFFICHE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS** Notre calendrier bimestriel vous est posté dès sa parution.

**INFORMATION PRIORITAIRE** sur les diverses activités du Théâtre français qui s'ajoutent au cours de la saison.

**RÉDUCTION DE 10 %** sur le coût d'un déjeuner au Café.

**CARTE PRIVILÈGE EXCLUSIVE À NOS ABONNÉS** qui vous donne des réductions chez CD Warehouse et à la librairie Nicholas Hoare.

**AUTOCOLLANTS AIDE-MÉMOIRE** pour votre agenda ou votre calendrier.

**CARNET D'ABONNÉ** qui vous donne tous les renseignements pour rendre encore plus agréables vos visites chez nous.

**TOUS VOS BILLETS EN MAIN** avant le début de la saison.

## LES RENCONTRES DE LA PREMIÈRE

Si vous vous abonnez le jeudi à la série Théâtre ou le mercredi à la série Studio, vous avez l'occasion de vous entretenir avec l'équipe des créateurs du spectacle après la représentation.

Le Théâtre français du Centre national des Arts est fier d'avoir Desjardins comme partenaire privilégié pour sa série Théâtre 2004-2005.



# ABONNEZ-VOUS AUJOURD'HUI

Choisissez la ou les séries auxquelles vous désirez vous abonner. Déterminez ensuite, pour chaque série, la journée qui vous convient, ainsi que le nombre d'abonnements. Pour la série Théâtre, identifiez la section où vous désirez vos places. Puis communiquez avec nous !

## PAR INTERNET

[www.nac-cna.ca/abonnements](http://www.nac-cna.ca/abonnements)

## PAR TÉLÉPHONE

(613) 947-7000, poste 620  
1 866 850-ARTS (2787), poste 620  
Du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h.

## EN PERSONNE

Présentez-vous au Bureau des abonnements situé au niveau inférieur du Foyer du CNA, sous la Billetterie, du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h. Vous pouvez stationner gratuitement au stationnement du CNA pendant 30 minutes en faisant valider votre billet de stationnement au Bureau des abonnements ou à la Billetterie.

Ou présentez-vous au Comptoir d'abonnements dans le Foyer lors des spectacles du printemps 2004.

## MODE DE PAIEMENT

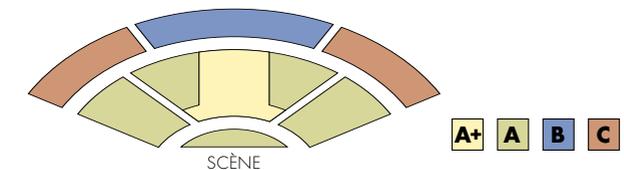
Profitez d'un mode de paiement différé : payez 50 % du montant à l'achat et l'autre moitié le 3 août 2004.

## RABAIS POUR LES AÎNÉS

Le CNA offre un rabais sur les abonnements aux personnes de 65 ans et plus. Pour en bénéficier, vous devez présenter, en vous abonnant, une photocopie d'un document qui atteste votre âge (permis de conduire, certificat de naissance, passeport). Un seul abonnement par preuve d'identité. Pour un réabonnement, aucune preuve d'identité n'est requise.

## RABAIS POUR LES ÉTUDIANTS

Un rabais sur les abonnements est offert aux étudiants inscrits à plein temps dans un établissement de niveau élémentaire, secondaire ou postsecondaire. Vous devez présenter, en vous abonnant, une photocopie de votre carte d'étudiant. Un seul abonnement par preuve d'identité.



## SÉRIE PASSEPORT 9 pièces (5 au Théâtre et 4 au Studio)

|          | Orchestre A+ | Orchestre A et Orchestre-avant A | Balcon B  | Balcon C  |
|----------|--------------|----------------------------------|-----------|-----------|
| Adulte   | 268,00 \$    | 257,00 \$                        | 240,00 \$ | 222,00 \$ |
| Ainé     | 234,00 \$    | 225,00 \$                        | 212,00 \$ | 195,00 \$ |
| Étudiant | 189,00 \$    | 179,00 \$                        | 164,00 \$ | 144,00 \$ |

## SÉRIE THÉÂTRE À 19 H 30 5 pièces (sièges réservés)

|          | Orchestre A+ | Orchestre A et Orchestre-avant A | Balcon B  | Balcon C  |
|----------|--------------|----------------------------------|-----------|-----------|
| Adulte   | 177,50 \$    | 165,00 \$                        | 149,00 \$ | 129,00 \$ |
| Ainé     | 154,00 \$    | 144,00 \$                        | 131,00 \$ | 113,50 \$ |
| Étudiant | 125,00 \$    | 115,00 \$                        | 100,00 \$ | 80,00 \$  |

## SÉRIE STUDIO À 20 H

|          | 4 pièces (sièges non réservés) |
|----------|--------------------------------|
| Adulte   | 104,00 \$                      |
| Ainé     | 92,00 \$                       |
| Étudiant | 64,00 \$                       |

## LES SPECTACLES-MIDI À 12 H

|          | 4 lectures en musique à la Quatrième Salle (sièges non réservés) |
|----------|--|
| Adulte   | 51,50 \$   |
| Étudiant | 35,00 \$   |

## BILLETS SUPPLÉMENTAIRES\*

| Séries  | Orchestre A+ | Orchestre A et Orchestre-avant A | Balcon B | Balcon C |
|---------|--------------|----------------------------------|----------|----------|
| Théâtre | 43,40 \$     | 39,80 \$                         | 34,40 \$ | 27,20 \$ |
| Studio  | 27,20 \$     |                                  |          |          |

\* Uniquement pour les abonnés des séries Passeport, Théâtre et Studio qui désirent des billets supplémentaires.

## SÉRIE POUR L'ENFANCE / Nouveau ! Sélectionnez 3, 4, 5 ou 6 pièces.

Samedi à 13 h 30, dimanche à 13 h 30 et à 15 h 30 au Studio (sièges non réservés).

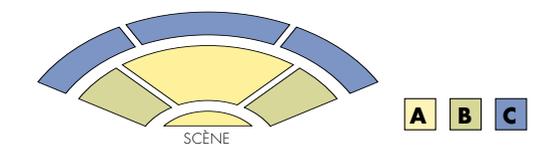
|             | 3 pièces  | 4 pièces  | 5 pièces  | 6 pièces  |
|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Enfant      | 31,50 \$  | 42,00 \$  | 47,50 \$  | 57,00 \$  |
| Adulte      | 31,50 \$  | 42,00 \$  | 47,50 \$  | 57,00 \$  |
| Famille (4) | 115,20 \$ | 153,60 \$ | 170,00 \$ | 204,00 \$ |

L'Histoire de l'oise est présentée au Théâtre (sièges non réservés). Sam. à 13 h 30 et à 19 h 30, dim. à 13 h 30.

## HORS SÉRIE POUR L'ENFANCE / Amour, délices et ogre

Samedi, dimanche à 11 h, à 13 h 30 et à 15 h 30 au Salon (sièges non réservés).

|        |          |
|--------|----------|
| Enfant | 11,50 \$ |
| Adulte | 11,50 \$ |



## LES INCLASSABLES / Victoria Au Théâtre à 20 h 30 (sièges réservés)

|          | Orchestre A | Orchestre B | Balcon C |
|----------|-------------|-------------|----------|
| Adulte   | 40,00 \$    | 37,00 \$    | 29,00 \$ |
| Étudiant | 21,00 \$    | 19,50 \$    | 15,50 \$ |

## LES INCLASSABLES / Dors mon petit enfant – Les Aveugles

Mercredi, jeudi, vendredi, samedi à 19 h et à 21 h au Studio (sièges non réservés)

|          |          |
|----------|----------|
| Adulte   | 30,00 \$ |
| Étudiant | 16,00 \$ |

# THÉÂTRE FRANÇAIS 2004-2005

## SEPTEMBRE 2004

21, 22 septembre | Les Spectacles-midi  
**RIMBAUD – UN JEUNE POÈTE**

29, 30 septembre | Série Studio  
**HENRI & MARGAUX**

## OCTOBRE 2004

1<sup>er</sup>, 2 octobre | Série Studio  
**HENRI & MARGAUX**

9, 10 octobre | 8 à 12 ans  
**MIROIR, MIROIR...**

14, 15, 16 et 22, 23 octobre | Série Théâtre  
**HA HA !...**

26, 27 octobre | Les Spectacles-midi  
**RIMBAUD – LE BATEAU IVRE**

29 octobre | Les Inclassables  
**VICTORIA**

## NOVEMBRE 2004

10, 11, 12, 13 et 18, 19, 20 novembre  
Les Inclassables

**DORS MON PETIT ENFANT**  
**LES AVEUGLES**

13, 14 novembre | 4 à 11 ans  
**AMOUR, DÉLICES ET OGRE**

## DÉCEMBRE 2004

1<sup>er</sup>, 2, 3, 4 décembre | Série Studio  
**LA CLOCHE DE VERRE**

9, 10, 11 et 17, 18 décembre  
Série Théâtre  
**LE PROCÈS**

11, 12 décembre | 4 à 9 ans  
**LA CHEVELURE  
DE BÉRÉNICE**

## JANVIER 2005

25, 26 janvier | Les Spectacles-midi  
**RIMBAUD –  
UNE SAISON EN ENFER**

29, 30 janvier | 4 à 9 ans  
**CHARLOTTE SICOTTE**

## FÉVRIER 2005

5, 6 février | 9 ans et plus  
**L'HISTOIRE DE L'OIE**

10, 11, 12 et 18, 19 février | Série Théâtre  
**LE CID**

23, 24, 25, 26 février | Série Studio  
**BUREAUX**

## MARS 2005

1<sup>er</sup> mars | Lecture  
**LE PHARE**

8, 9 mars | Les Spectacles-midi  
**RIMBAUD – ILLUMINATIONS**

31 mars | Série Théâtre  
**LES BONBONS QUI  
SAUVENT LA VIE**

## AVRIL 2005

1<sup>er</sup>, 2 et 8, 9 avril | Série Théâtre  
**LES BONBONS QUI  
SAUVENT LA VIE**

## MAI 2005

7, 8 mai | 3 à 10 ans  
**COMME LES CINQ  
DOIGTS DE LA MAIN**

11, 12, 13, 14 mai | Série Studio  
**SI CE N'EST TOI**

19, 20, 21 et 27, 28 mai | Série Théâtre  
**e ROMAN-DIT**

28, 29 mai | 8 à 12 ans  
**PANDA PANDA**

## Abonnez-vous !

(613) 947-7000 [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

